

Sambuyá den herensia kultural di Kòrsou

Manual general

**pa e seri di guia di lès
tokante herensia kultural
tangibel i intangibel di Kòrsou**

Enseñansa di Fundeshi (siklo dos) di Kòrsou

© Stichting NAAM (2018)

**E seri di guia di lès 'Sambuyá den herensia kultural di Kòrsou'
ta ofresé na bo pa NAAM. NAAM ta para pa
'National Archaeological Anthropological Memory Management'.
Serka NAAM interesadonan por akudí pa informashon
tokante historia di kultura di Kòrsou.**

Ban sambuyá den herensia di Kòrsou.

Ora bo dùik den laman òf den pisina, bo ta drenta awa, sali bèk. Ora bo sambuyá den laman, bo ta keiru basta rònt bou di awa, buska kos pa konosé, mira i atmirá.

Sambuyadónan profeshonal ta buska pa sa mas di nos tera i nos historia bou di laman. Ban sambuyá manera nan. Ban konosé mas di nos historia pa medio di loke nos ansestronan a laga atras pa nos, nos herensia. Ora nos konosé nos herensianan, nos por siña kuida i warda nan pa esnan ku biba despues di nos.

Sambuyá dushi!

1. Grupo meta di e lès

E seri di guia di lès akí ta destiná pa alumnonan di Enseñansa di Fundeshi, siklo dos. E guianan di lès akí ta mas adekuá pa grupo 7 i 8, pero por usa nan pa alumnonan mas chikitu tambe. Esaki ta posibel dor di e manera liber i narativo ku ta trese e lèsnan akí den klas. Den e manual akí bo ta lesa mas di esaki.

E metanan núkleo ku ta bini na vigor den e seri di lès akí, bo ta haña patras den e manual akí. E seri di guia di lès akí ta aparesé ademas den vershon adaptá pa Enseñansa Sekundario. E diferensia di nivel ta konsistí prinsipalmente di un kantidat mas grandi di kuadro ku informashon adishonal i algun tarea adaptá pa e alumnonan mas grandi.

2. Seis guia di lès tokante herensia kultural (in) tangibel di Kòrsou

E seri di seis guia di lès akí ta pone herensia kultural tangibel i intangibel di Kòrsou sentral. E seri ta trahá ku e meta pa hasi herensia kultural (in-)tangibel den paisahe i den propio ambiente di bida mihó rekonosibel pa hubentut di Kòrsou. Dor di esaki nan konsiensia históriko ta krese i kuné apresio pa propio kultura.

2.1 Herensia kultural

Herensia kultural ta formá pa un grupo di hende ku den curso di siglonan a desaroyá un propio manera di biba den sierto teritorio. Herensia kultural ta akapará nan manera di provishon di kuminda, konstrukshon di kas, transporte, kushiná, pero tambe nan idioma, baile, muzik, religion, etc. Na Kòrsou tambe herensia kultural a haña un propio forma úniko pa medio di hopi generashon di tur yu di Kòrsou. Hopi biaha bo no ta ni nota e tradishonnan, komo ku nan ta asina familiar pa bo.

Pero herensia kultural ta delikado tambe i bo por pèrd'é. Por ehèmpel pasobra edifisio- òf sitionan históriko den un paisahe mester traha lugá pa kaya òf konstrukshon nobo. Of pasobra no ta toka un sierto tipo di muzik mas i ta remplasá e manera tradishonal di produsí kuminda ku produkto di supermarket. Den transkurso di tempu ta lubidá e konosementu tradishonal.

Pero herensia kultural ta importante pa identiteit di un pueblo. Pasobra si bo konosé e herensia akí mihó, bo ta desaroyá un konsiensia históriko mas grandi. Dor di esei bo por determiná bo propio posishon den mundu mihó atrobe!

2.2 Herensia kultural tangibel i intangibel

Ku herensia kultural tangibel ta referí na herensia kultural ku por mishi kuné. Por ehèmpel un fòrti, un sitio arkeológiko, un bestuario òf un plug. Bo por warda i restourá e material. Ku herensia kultural intangibel ta referí na herensia kultural ku no por mishi kuné. Por ehèmpel un kantika, un manera di hasi agrikultura òf di kushiná. Bo no por warda e herensia kultural intangibel mes, pero sí bo por warda su konosementu ku potrèt, felm i/òf material ouditivo.

3. Guia di lès digital

3.1 Ta ofresé guianan di lès digital

Ta ofresé e seri di guia di lès digital via e wèpsait di NAAM (www.naam.cw), bou di e tap 'Publikashon' i e opshon 'Material edukativo'.

Ta ofresé e seri tantu na hulandes komo na Papiamentu. Bo ta haña e idioma deseá riba e vershon korespondiente di NAAM su wèpsait. Via e banderanan na man drechi riba NAAM su wèpsait bo por instalá e idioma preferí.

3.2 Sigui lès via medio digital den klas

Práktikamente tur skol awendia ta ekipá ku un bòrchi digital, ku un pantaya digital grandi, òf ku mas kòmputer den propio klas òf den un lokal di kòmputer. Por mustra e guianan di lès riba e medionan akí, sea:

- ◆ miéntras tur alumno ta mira e bòrchi digital òf pantaya grandi sentral, òf
- ◆ miéntras e alumnonan ta wak huntu den grupo chikitu riba kòmputer normal. Den tur dos vershon e alumnonan mester por lesa e ilustrashonnan i e títulonon. No ta e intenshon pa nan lesa e tekstonan huntu durante lès.

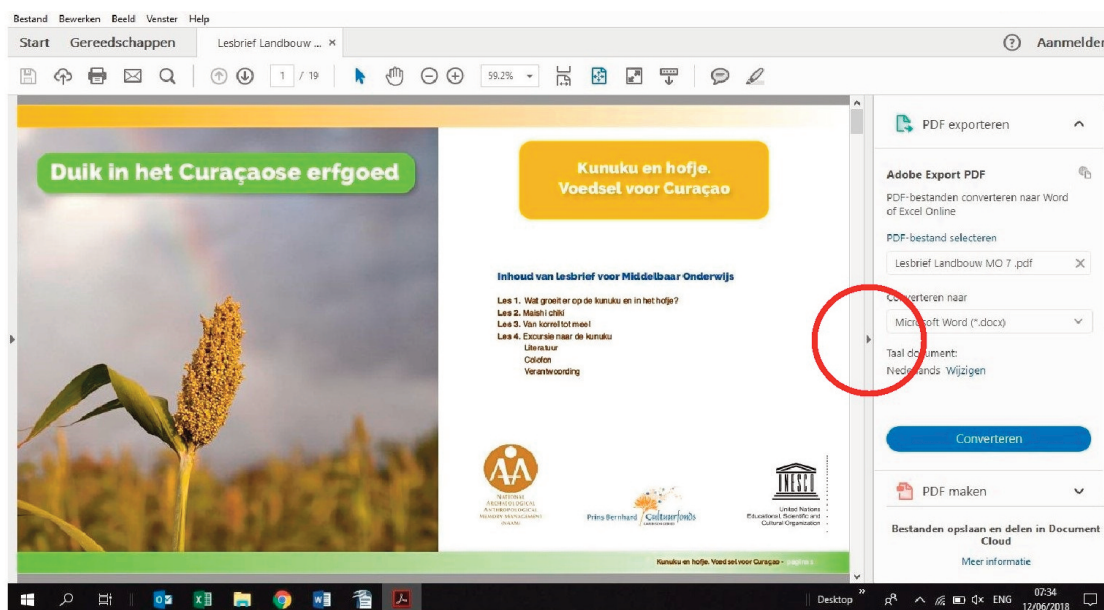
3.3 Digital, nada di papel

No ta e intenshon pa maestro/a prent e materia di lès i repartié bou di e alumnonan, hinka skol den gastu. E guianan di lès ta trahá pa mira di forma digital.

3.4 Uso digital di e guia di lès

E guia di lès ta habri komo un asina yamá fail PDF.

- ◆ Bo ta hasi e fail mes grandi ku bo pantaya dor di klek riba e siguiente símbolo:



- Start
Gereedschappen
Lesbrief Landbouw ...
61.7%

Les 2. Maishi chiki

leerdoelen

 - Je leert hoe de cyclus van zaaien tot oogsten van maishi chiki verloopt.
 - Je hoort hoe de grond bewerkt wordt voordat je kunt zaaien.
 - Je hoort welke bedreigingen er zijn voor de gemassen

begrippen

het zaaigoed
De zaden waarmee je gaat zaaien.

agan
Een muzikans instrument gemaakt van een tand van een oude ploeg. In feite is elk stuk oud ijzer dat goed klinkt als je er tegen aantikt een agan.

de os
Geachtwerd de ster. Sterk dier dat bijvoorbeeld gebruikt werd om de ploeg te trekken.

chapi
Landbouwgenootschap in de vorm van een metalen blad aan een houten steel. Hiermee hak je de grond los. De chapi wordt ook gebruikt als muziekinstrument.

de ploeg
Een gebouwenis waar mensen veel last van hebben, bijvoorbeeld ongedierte dat je oogst opeet.

haachu
Trotter gemaakt van een uitgehakte hoekhoorn.

seu
Het oogstfeest heeft een eigen seu zang en dans. De muziek wordt gemaakt met de lambu, chapi en haachu.

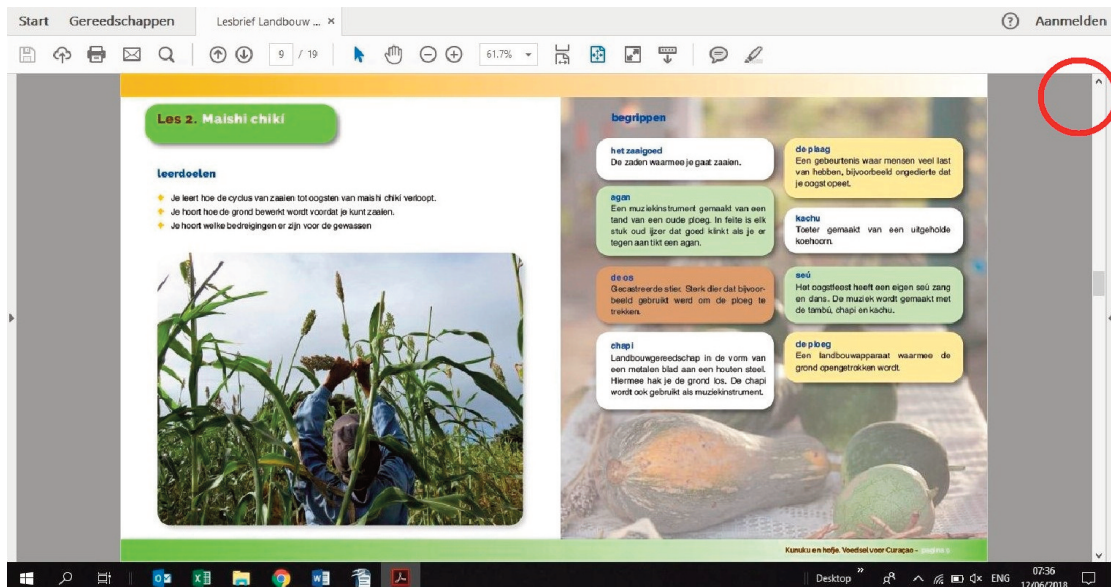
de ploeg
Een landbouwapparaat waarmee de grond opengetrokken wordt.



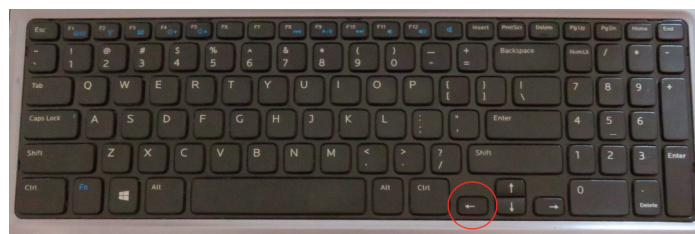
Kumuku en heffe Voedsel voor Curaçao - pagina 9
07:39 12/06/2018

Sambuyá den herensia kultural di Kòrsou - página 5

- ◆ Di e siguiente manera bo ta bai bèk na e página anterior:



Usa e balki vertikal na man drechi riba e pantaya: klik ariba den e balki.



Of usa e tekla ku e flecha ← riba bo teklado.

4. Preparashon di lès

Kada guia di lès ta konsistí di porloménos tres lès ku ta sigui otro lógikamente.

- ◆ Ta mihó duna e seri di lès denter di un periode di dos siman.
- ◆ Momentunan adekuá den un aña eskolar pa trata un guia di lès ta por ehèmpel Siman di Kultura i e último simannan trankil di aña eskolar.

4.1 Konosé e material di lès

Maestro/a ta lesa tur lès i tarea i e manual korespondiente delantá.

- ◆ Asina bo ta forma un mihó bista di e kantidat di tempu ku bo tin mester pa e lès.
- ◆ Kontrolá den e manual korespondiente si mester di material pa e tareanan, ku abo òf e alumnonan mester akumulá na tempu.

Maestro/a sa e konsepto- i kontestanan.

- ◆ Pèrkurá pa bo sa nifikashon di e palabranan klave ku ta inkluí komo “konsepto”.
- ◆ Sòru pa bo sa e kontesta riba e preguntanan den e teksto. Bo ta haña e kontestanan akí den e manual korespondiente.

Maestro/a ta kontrolá e bòrchi digital òf e kòmputernan den klas.

- ◆ Kontrolá delantá si e aparatonan den klas ta funshoná.
- ◆ Kontrolá delantá si un eventual lenk pa material visual (MP4) òf material ouditivo (MP3) den e materia di lès ta funshoná.

4.2 Presentá e lès na un manera interaktivo

No ta e intenshon pa bo lesa e teksto pa e alumnonan skucha den klas. E meta ta pa e maestro/a duna e seri di lès akí na un manera propio i liber. Bo por kompará esaki por ehèmpel ku dunamentu di un presentashon di Powerpoint. E aserkamentu akí tin komo meta, optimalisá e interakshon ku e alumnonan. Bo ta hasi esei asina’kí:

Maestro/a ta presentá e materia di lès ku propio palabra.

- ◆ Bo ta lesa e teksto di lès dos òf tres biaha ku atenshon. Wak e ilustrashonnan i lesa e preguntanan den e teksto.
- ◆ Ku e konosementu akí bo por konta e materia di lès ku propio palabra. E títulonon, e ilustrashonnan i e palabranan klave diki di drùk ku bo ta mira riba e pantaya, ta yuda bo.
- ◆ E aserkamentu narativo akí tin komo bentaha ku abo komo maestro/a por skohe si bo ke ofresé tur e materia di lès òf un selekshon di dje.

Varia e materia di lès konsientemente ku momentunan di interakshon ku e alumnonan. Ku esaki bo ta mantené nan atenshon mihó.

- ◆ Bo por usa e pregunta-, ilustrashon- i 'Djis pa sa'nan den e teksto pa esaki.
- ◆ E manual korespondiente ta duna ehèmpel kon bo por trata un ilustrashon òf kontenido di un kuadro na un manera interaktivo.
- ◆ Traha espasio tambe pa eksperensianan relevante ku e alumnonan ke kompartí (kòrtiku).
- ◆ Puntra pa nifikashon di palabra òf akshon/aktuashon difísil den e historia, pa sa sigur si e alumnonan a komprendé e teksto.

4.3 Tema presente den klas

Bo por hasi tema di e guia di lès visibel den klas, por ehèmpel dor di kologá e tareanan kreativo i/òf dor di drecha un mesa di tema.

5. Konstrukshon di un guia di lès

Kada guia di lès ta konsistí di tres te sinku lès, ku huntu ta konta historia di un aspekto di nos herensia kultural. Por klousurá mayoria seri di lès ku un ekskurshon. E lèsnan tin un struktura fiho:

5.1 Páginu di título

- ◆ Título di e seri di guia di lès
- ◆ Título di e guia di lès spesífiko
- ◆ Tabla di kontenido

5.2 Páginu introdutório

- ◆ Título di e lès
- ◆ Metanan di siña
- ◆ E konseptonan, òf e palabranan klave den e kontenido di lès. Aki ta duna nan splikashon.

5.3 Materia di lès

- ◆ E materia di lès ta konsistí di un teksto ku ta sigui kore. E teksto ta partí den alinia ku título.
- ◆ Por rekonosé e palabranan klave ku ta splika den e lista di konseptu na nan koló blou.
- ◆ E palabra- i frasenan mas importante di e lès ta diki di drùk.

5.4 Pregunta den e teksto

- ◆  Ku e símbolo akí ta indiká e preguntanan den e teksto. Bo ta haña e kontesta riba e preguntanan akí den e manual korespondiente.

5.5 'Djis pa sa' i kuadronan

Informashon interesante i adishonal tokante e materia di lès, ta menshoná den 'Djis pa sa' i den e kuadronan.

- ◆ Tin biaha spesialistanan ta konta tokante nan eksperensianan. Ta introdusí nan ku un potrèt.

5.6 'Bo ke sa mas?'

Ta klousurá kada lès ku tep pa informashon komplementario. E fuentenan akí ta indiká ku diferente símbolo pa por rekonosé nan lihé. Por ta buki ku por haña na Kòrsou, pero tambe grabashonnan ouditivo i di imáhen riba internèt, museonan na Kòrsou òf un persona.

5.7 Tarea

Ta terminá e lèsnan ku un òf mas tarea. Mayoria tarea ta planiá di tal manera ku e alumnonan por traha aktivamente i den forma di wega ku e tema di lès.

5.8 Ekskurshon

Algun seri di lès por klousurá ku un ekskurshon, si esei ta na interes i ta pas den planifikashon di tempu i presupuesto di skol.

6. Ehekushon di e seri di lès

6.1 Página introdutorio

- ◆ Menshoná título di e seri di lès i título di e lès spesífiko.
- ◆ Pasa huntu dor di e metanan di siña. E alumnonan ta sigui e lès mihó si nan sa tokante kiko e lès lo bai.

6.2 Yama konosementu previo di e tópiko ku e alumnonan

- ◆ Esaki tin komo meta pa e alumnonan apsorbé e historia i e ilustrashonnan mihó.

6.3 Konsepto

- ◆ E konseptonan ta e palabranan klave den e teksto. E palabranan klave akí mester ta konosí pa e alumnonan pa nan por sigui e lès bon. P'esei, repasá e konseptonan akí ku e alumnonan promé ku inisio di e lès.
- ◆ Esaki bo ta hasi por ehèmpel dor di puntra e alumnonan kua konsepto nan sa kaba. Laga nan deskribí e palabra klave ei ku propio palabra.

6.4 Hasi un pregunta di skucha

- ◆ Un pregunta di skucha na komienso di lès ta yuda tene atenshon mihó na e lès, komo ku e alumnonan lo fiha riba e kontesta.
- ◆ Ta duna ehèmpel di pregunta di skucha den manual di e seri di lès korespondiente.

6.5 Tratamentu di e materia di lès

- ◆ Tratamentu di e materia di lès ta dura un promedio di un ora. Esei ta sin e tarea(nan).
- ◆ Konta e kontenido ku propio palabra. E ilustrashon-, título- i palabranan blou i diki di drùk den e materia di lès ta pa yuda bo kòrda. Meskos ta konta pa e 'Djis pa sa'- i kuadronan.
- ◆ Varia e teksto ku e preguntanan menshoná den e teksto, òf hasi bo mes preguntanan.
- ◆ Laga espasio tambe pa reakshon di e alumnonan i kontrolá si nan a komprendé palabra- òf akshonnan difísil den e historia.
- ◆ Komo ku bo mes ta konta e materia di lès, bo por skohe si bo ta trata e teksto kompletu, òf si bo ta ofresé un parti so. Den esei bo tin tur libertat.

6.6 Terminashon di e lès

- ◆ Mostra e alumnonan brevemente riba e tepnan menshoná bou di 'Bo ke sa mas?'. Ku e tepnan akí alumnonan interesá i otro lesadónan por sigui hasi investigashon.

6.7 Tarea

- ◆ Si por hasi eskoho di tarea, laga e alumnonan hasi esei liber.
- ◆ Por hasi mayoria tarea dos dos òf den grupo chikitu.
- ◆ Pa un òf mas tarea por tin mester di konekshon di internèt ku bòrchi digital òf algun kòmpututer.
- ◆ Den e manual korespondiente ta haña instrukshon pa e tarea(nan).
- ◆ Kontrolá na tempu si mester kolekshoná material pa un tarea, dor di bo òf dor di e alumnonan.
- ◆ Un tarea tin mester di e espasio di plenchi di skol. Hasi palabrashon ku direkshon di skol i ku e alumnonan mes.
- ◆ Stimulá e alumnonan pa presentá tareanan kreativo na klas.
- ◆ Algun guia di lès ta terminá ku un kues. Si ta deseá, por usa e kues akí komo prueba.

6.8 Tarea plùs

- ◆ Algun lès konosé tarea plùs. E tareanan akí ta pa alumnonan ku gusta èkstra reto.
- ◆ Tareanan plùs ta pidi un aserkamentu independiente, hopi biaha ku investigashon di fuente riba internèt i debesenkuando un bishita na e biblioteka Mongui Maduro òf esun di NAAM.

6.9 Studia materia di lès independientemente, na skol òf na kas

- ◆ Alumnonan por usa kontenido di e guia di lès tambe pa independientemente skirbi un relato òf tene un turno oral.
- ◆ Si ta deseá, e maestro/a mes por traha un prueba na man di e materia di lès.
- ◆ E alumnonan mester tin e posibilidat sí pa studia e materia di lès via internèt, sea na skol òf na kas. Pa e motibu ei, mustra bon riba e wèpsait di NAAM (www.naam.cw) unda nan por haña e guia di lès: bou di e tap 'Publikashon' i e opshon 'Material edukativo'.
- ◆ Via e banderanan na man drechi ariba riba NAAM su wèpsait, e alumno por instalá e idioma preferí.

6.10 Evaluashon

Trata ku e alumnonan loke nan a siña di e lès òf di e seri di lès. Laga e alumnonan mes konta, pasobra ripitishon aktivo ta imprimí e materia di lès den nan mente.

7. Metanan núkleo tratá (Enseñansa di Fundeshi di Kòrsou)

E siguiente metanan núkleo por bini na vigor den e guianan di lès tokante herensia kultural i den ehekushon di e tareanan:

Area i meta núkleo Hende i komunidad

- ◆ Area: individuo, desaroyo i identidat. Meta núkleo 2 (manehá bara i partishon di tempu).
- ◆ Area: desaroyonan históriko. Meta núkleo 3 (desaroyonan históriko mas importante di region).
- ◆ Area: grupo i instituto. Meta núkleo 5 (*migrashon di gruponan di poblashon*).
- ◆ Area: kultura i multikulturalidat. Meta núkleo 6 (splika importansia di kultura, *herensia kultural* i multikulturalidat).
- ◆ Area: Hende i ambiente. Meta núkleo 7 (lesa mapa di su *region*).

Area i meta núkleo Formashon Kultural i Artístiko

- ◆ Area A: Orientashon riba arte i kultura. Meta núkleo 1 (*ta sinti su mes aktivamente i kreativamente envolví den propio kultura*).
- ◆ Area A Orientashon riba arte i kultura. Meta núkleo 2 (duna temanan di propio kultura forma ku imáhen, idioma, drama, baile i muzik).
- ◆ Area D Formashon plástiko. Meta núkleo 19 (traha obranan dos- i tresdimensional).

Area i meta núkleo Idioma, letrashon & komunikashon

- ◆ Area: abilidadat lingwístiko oral. Meta núkleo 1 (atkerí i elaborá informashon for di oferta di idioma).
- ◆ Area: abilidadat lingwístiko oral. Meta núkleo 3 (*ekspresá strukturalmente ora ta duna informashon, sintimentu i opinion*).
- ◆ Area: Abilidadat di lesa. Meta núkleo 7 (atkerí i elaborá informashon for di teksto).
- ◆ Area: Abilidadat di skirbi. Meta núkleo 10 (skirbi teksto ku diferente funshon).

Area i meta núkleo Aritmética i matemátika

- ◆ Area: Midi. Meta núkleo 4 (*midi i konta ku unidatnan manera tempu, sèn, largura, perimeter, superfisie*).

Area i meta núkleo Formashon Sosial emoshonal

- ◆ Area: Aktitut di trabou general. Meta núkleo 3 (abilidadat pa traha den grupo).

8. Kompartí bo eksperensia ku e guia di lès

A trata koutelosamente ku derecho di utor di imáhen- i grabashonnan ku a usa i ku menshon di fuente. Pa eventual pregunta, tuma kontakto ku nos.

Gustosamente nos ke tende bo eksperensia ku e guia di lès akí. Bo por duna fitbèk via: wmheriteduc@gmail.com.